

Programación semanal

Para conocer la fecha de entrega de las distintas actividades, accede a la **sección Tareas** (en el menú lateral). Recuerda que la suma de las puntuaciones de todas las actividades es de 15 puntos. Puedes hacer las que prefieras hasta conseguir un máximo de 10 puntos (que es la calificación máxima que se puede obtener en la evaluación continua).

	Temas	Actividades (15.0 puntos)	Clases en directo
Semana 1	Tema 1. La traducción y la interpretación: definición y tipos 1.1. Introducción y objetivos 1.2. ¿Qué significa traducir/interpretar? 1.3. Tipos de traducción: criterios de clasificación 1.4. Tipos de interpretación	Asistencia a 2 clases en directo a lo largo de la asignatura (0.3 puntos cada una)	TUTORÍA Presentación asignatura Instrucciones actividad 1
		Actividad. Primeras reflexiones traductológicas (5.25 puntos) Test Tema 1 (0.1 puntos)	Clase del tema 1
Semana 2	Tema 2. Breve historia de la traducción hasta el s. XIX 2.1. Introducción y objetivos 2.2. La función histórica de la traducción 2.3. De la Antigüedad al siglo XIX 2.4. La traducción desde una perspectiva histórica: algunas deducciones		Clase del tema 2
Semana 3		Test Tema 2 (0.1 puntos)	Clase del tema 2
Semana 4	Tema 3. El nacimiento de la Traductología y algunas nociones fundamentales 3.1. Introducción y objetivos 3.2. Historia de la traducción: la primera mitad del siglo XX 3.3. El nacimiento de la Traductología 3.4. Algunas nociones fundamentales	Test Tema 3 (0.1 puntos)	Clase del tema 3
Semana 5	Tema 4. Teorías traductológicas contemporáneas I: los primeros intentos de sistematización 4.1. Introducción y objetivos 4.2. Las teorías lingüísticas de la traducción 4.3. Las teorías sobre la equivalencia: formal, dinámica, de sentido (interpretativa), funcional/textual y discursiva		Clase del tema 4
Semana 6		Test Tema 4 (0.1 puntos)	Clase del tema 4

	Temas	Actividades (15.0 puntos)	Clases en directo
Semana 7	Tema 5. Teorías traductológicas contemporáneas II: los enfoques descriptivos 5.1. Introducción y objetivos 5.2. De la literatura al mundo 5.3. Ramificaciones, evoluciones y revisiones críticas	Actividad. Análisis crítico de traducciones de un mismo original (5.25 puntos) Test Tema 5 (0.1 puntos)	TUTORÍA Retroalimentación actividad 1 Instrucciones actividad 2 Clase del tema 5
Semana 8	Tema 6. Teorías traductológicas contemporáneas III: los enfoques culturalistas 6.1. Introducción y objetivos 6.2. Las teorías poscoloniales 6.3. La traducción ante el poscolonialismo 6.4. Evolución de las teorías traductológicas poscoloniales: hacia la hibridación	Test Tema 6 (0.1 puntos)	Clase del tema 6
Semana 9			TUTORÍA Sobre el examen
Semana 10	Tema 7. Teorías traductológicas contemporáneas IV: los enfoques feministas 7.1. Introducción y objetivos 7.2. Feminismo y lenguaje 7.3. Feminismo, lenguaje y traducción 7.4. Las teorías feministas de la traducción	Test Tema 7 (0.1 puntos)	Clase del tema 7
Semana 11	Tema 8. La traducción y la interpretación en entornos de conflicto 8.1. Introducción y objetivos 8.2. Traducción y conflicto 8.3. La construcción de la paz desde abajo y el papel de una traducción comprometida	Actividad grupal. Sobre cuestiones éticas y deontológicas (3.0 puntos) Test Tema 8 (0.1 puntos)	TUTORÍA Retroalimentación actividad 2 Instrucciones actividad grupal Clase del tema 8
Semana 12	Tema 9. La traducción: cuestiones éticas, y asociaciones 9.1. Introducción y objetivos 9.2. Cuestiones éticas 9.3. Asociaciones	Test Tema 9 (0.1 puntos)	Clase del tema 9
Semana 13			Clase: repaso de conceptos
Semana 14			TUTORÍA Retroalimentación actividad grupal Clase: repaso de historia y teorías
Semana 15			Clase: repaso general
Semana 16	Semana de exámenes		